

۱۷۰۷۰۴۶

به نام خدا



۱۰۱

بازی مهارت‌های زندگی

برنی بیدگروبر

ترجمه و بازنویسی

منوچهر اکبرلو

تصویرگر

آلویز جسندر

www.saberinbooks.ir

Badegruber, Bernie

سرشناسه
عنوان و نام پدیدآور
مشخصات نشر
مشخصات ظاهری
فروست
شابک

بیدگروبر، برنی
۱۰۶ بازی مهارت‌های زندگی / برنی بیدگروبر؛ ترجمه و بازنویسی منوچهر اکبرلو؛ تصویرگر آلویز جسنر.
تهران: صابرین، کتابهای دانه، ۱۳۹۵.
۱۸۱ ص.: مصور.
بازی‌های گروهی
۹۷۸-۹۶۴-۲۷۸۵-۹۹-۵

وضعیت فهرست نویسی
یادداشت

فیبا
کتاب حاضر از متن انگلیسی تحت عنوان: "101 life skills games for children: learning, growing, getting along"
age 6 to 12 به زبان فارسی ترجمه شده است.

یادداشت

عنوان اصلی: Spiele zum problemlosen. Band 1

یادداشت

چاپ چهارم: ۱۴۰۱.

یادداشت

نمایه.

عنوان گسترده

صدویک بازی مهارت‌های آموزشی

موضوع

مهارت‌های زندگی--راهنمای آموزشی--فعالیت‌های فوق‌برنامه

موضوع

Life skills--Study and teaching--Activity programs

موضوع

مهارت‌های اجتماعی--راهنمای آموزشی--فعالیت‌های فوق‌برنامه

موضوع

Social skills--Study and teaching--Activity programs

موضوع

بازی‌های آموزشی، Educational games

شناسه افزوده

Jesner, Alois تصویرگر

شناسه افزوده

اکبرلو، منوچهر، ۱۳۴۱، مترجم

رده‌بندی کنگره

LB ۱۱۳۹/۹ ص ۴۱۳۹۵

شماره کتابشناسی ملی

۴۵۹۱۱۰۶

www.ketab.ir



کتابهای دانه

مؤسسه انتشارات صابرین ۸۸۹۶۸۸۹۰

۱۰۱ بازی مهارت‌های زندگی

برنی بیدگروبر

منوچهر اکبرلو

حسین فدایی حسین

مهاجر

۱۴۰۱

۱۵۰۰

پویه‌گراور

اکسیر

پژمان

مترجم

ویراستار

صفحه‌آرایی

چاپ چهارم

تعداد

لیتوگرافی

چاپ جلد

چاپ متن و صحافی

۹۷۸-۹۶۴-۲۷۸۵-۹۹-۵ شابک

حقوق ناشر محفوظ است.

قیمت ۷۵۰۰۰ تومان

فهرست مطالب



۷	پیش‌سخن
۹	کلید علائم به کار رفته در بازی‌ها
۱۱	بخش اول: بازی‌های من
۱۲	من این عکسو دوست دارم
۱۴	از کی حرف زدیم؟
۱۶	کارت آرزوها
۱۸	کلاه بدها
۱۹	خوبی شو بگو!
۲۰	من می‌تونم، من نمی‌تونم!
۲۱	چه کاری می‌تونم انجام بدم؟
۲۲	مشاهده‌اتاق
۲۳	الفبای اتاق
۲۵	تغییرات اتاق
۲۶	چه چیزهایی از چه جنس‌هایی؟
۲۷	سفر راز آلود
۲۹	تکمای از زمان
۳۰	با گوش‌هاتون بینین!
۳۱	تشخیص صداهای گوناگون
۳۳	ایستادن با صدای ساز
۳۴	نوع صدای رو حدس بزن!
۳۵	جمع‌آوری صداهای مختلف
۳۷	حافظه صداهای

۴۹	بخش دوم: بازی‌های شما
۴۰	انتقال اسم
۴۲	حل جدول با اسم‌ها
۴۳	جمع‌آوری اسم
۴۴	کتاب امضاها
۴۵	اسم‌شو بچین!
۴۶	اسم برعکس
۴۷	این صندلی خالیه!
۴۹	اندازه دست من!
۵۰	من رو مجسمه کن!
۵۱	آینه من باش!
۵۳	منو نقاشی کن!
۵۴	دستامو تکه‌ون بدم!
۵۵	وقتی که بارون می‌اد!
۵۶	ازم چشم بردار!
۵۷	دستان یاری‌رسان!
۵۸	چوب‌ها را باهم بردار!
۵۹	رکورد جدید جهانی!
۶۰	این حرکت! اون حرکت!
۶۱	کیک میوه‌ای!
۶۲	دوقلوها
۶۴	توپ بی طرف!
۶۷	بخش سوم: بازی‌های ما
۶۸	رقص بادکنک!
۷۰	اون صندلی گرفته شده
۷۲	احوالپرسی
۷۴	صبح به خیر!
۷۶	باهم روی یه صندلی!
۷۸	تعظیم کردن

۸۰.....	جعبه غرش
۸۲.....	ریتم ساعت
۸۳.....	آسمان خراش بساز!
۸۴.....	طنابو بکش!
۸۶.....	نوار کاغذی
۸۸.....	بیدار شو!
۹۰.....	آرامش بخش!
۹۲.....	صندلی داغ!
۹۴.....	من اینجا هستم
۹۶.....	لطفاً اطلاعات بدین!
۹۸.....	حافظه پاسخ به مشکل
۱۰۱.....	راه حل مسئله‌ها
۱۰۳.....	یاری‌رسان
۱۰۵.....	امتحان دوستانه
۱۰۷.....	کمک! کمک!
۱۰۹.....	یادگیری برای مسافرا!
۱۱۰.....	من افتادم توی چاه!
۱۱۱.....	محافظان!
۱۱۳.....	برادر، خواهر، کمک!
۱۱۵.....	گرگم به‌هوا و ایستادن
۱۱۶.....	بادکنک بزن!
۱۱۸.....	کمک در جابه‌جایی
۱۲۰.....	مسابقه جابه‌جایی
۱۲۲.....	نخستین روز مدرسه
۱۲۴.....	حیوانات در جنگل
۱۲۶.....	طنابو بکش! ۲/۱
۱۲۷.....	تاس من، تو، ما
۱۳۰.....	تنیس با حرکت آهسته
۱۳۲.....	حیوانات وحشی مودب
۱۳۴.....	کار آگاه

پیش‌سخن



۱- اصل این کتاب، ترجمه است. اما مترجم مجبور بوده است بسیاری بخش‌های آن را تغییر دهد. این تغییرات از نام بازی‌ها شروع شده است. نام بازی‌ها به زبان اصلی، غیر جذاب و گاه بی‌معناست. این طبیعی است، چون به فرهنگ دیگری تعلق دارد.

۲- کوشیده‌ام، تغییراتی را در بازی‌ها بدهم تا متناسب با روحیات کودکان ایرانی باشد؛ و نه بر اساس پیشینه فرهنگی نویسنده کتاب.

۳- گاه بازی‌ها به گونه‌ای تغییر یافته‌اند که بشود با تعداد کم (حتی یکی دونفره) و در داخل خانه هم‌بازی شوند. هر جا لازم بوده توضیح داده‌ام که چگونه می‌شود تعداد بازیکن‌ها را کم یا زیاد کرد.

۴- بخش افزوده مهم به برخی بازی‌ها، نکات هشدار است که بچه‌ها ضمن بازی، با آسیمی (جسمی یا روحی) روبرو نشوند. تجربه مربی بودن خود مترجم باعث شده به یاد آورد که گاهی یک آسیب و ناراحتی کوچک در ضمن انجام یک بازی، چه خاطره بدی را برای کودک به جای گذاشته است.

۵- برخی بازی‌ها نیز کاملاً تغییر یافته‌اند و بازی جدیدی از آن اقتباس کرده‌ام.

۶- به جای استفاده از کلمات پدر، مادر، معلم، سرگروه و مانند آن، همه جا از کلمه «راهنما» استفاده شده که منظور همان اداره‌کننده بازی است. این فرد می‌تواند یکی از خود بچه‌ها باشد. به سخن دیگر، تنظیم بازی‌ها به گونه‌ای است که حتی بدون حضور بزرگ‌ترها نیز امکان‌پذیر است.

۷- بخش «اهداف بازی» فقط برای بزرگ‌ترهاست تا بدانند این بازی چه تأثیری بر کودکان می‌گذارد. هیچ‌گاه هم نباید برای آن‌ها خوانده یا توضیح داده شود. انگیزه خود بچه‌ها از بازی، فقط و فقط لذت بردن است.

۸- بخش «درباره بازی حرف بزنیم» را قاعداً باید بزرگ‌ترها انجام دهند تا بازی‌ها جدا از لذت‌بخشی‌شان، به هدف اصلی کتاب که آموزش مهارت‌های اجتماعی از طریق بازی است، برسد. گرچه خود انجام بازی‌ها، این هدف را تا حد زیادی به‌صورت غیرمستقیم تأمین می‌کند.